



2-17-2

九十八學年度技術校院二年制 統一入學測驗試題

准考證號碼：

(請考生自行填寫)

語文類(二)

專業科目(二)
日文翻譯與寫作

公告
試題

【注意事項】

1. 請核對考試科目與報考群(類)別是否相符。
2. 請檢查答案卡、座位及准考證三者之號碼是否完全相同，如有不符，請監試人員查明處理。
3. 本試卷分兩部份，共 50 題，共 100 分，答對給分，答錯不倒扣。
第一部份(第 1 至 25 題，每題 2 分，共 50 分)
第二部份(第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分)
4. 本試卷均為單一選擇題，每題都有 (A)、(B)、(C)、(D) 四個選項，請選一個最適當答案，在答案卡同一題號對應方格內，用 2B 鉛筆塗滿方格，但不超出格外。
5. 本試卷空白處或背面，可做草稿使用。
6. 請在試卷首頁准考證號碼之方格內，填上自己的准考證號碼，考完後將「答案卡」及「試題」一併繳回。

第一部份：翻譯(第1至25題，每題2分，共50分)

一、中翻日(共10題)請將畫線的中文部份，選出最正確的日文翻譯。

1. 喔！好久不見，氣色不錯哦！
 - (A) あら、お久しぶりです。お元気ようですね。
 - (B) あら、お久しぶりです。お元気そうですね。
 - (C) あら、お久しぶりです。お元気だそうですね。
 - (D) あら、お久しぶりです。お元気ならしいですね。
2. 不管別人怎麼說，自分の決めたことは実行する。
 - (A) 人になんといわれられようが、
 - (B) 人になんといわれるようが、
 - (C) 人になんといわれたようが、
 - (D) 人になんといわれようが、
3. 父は会社員です。毎朝7時半に家を出て、帰ってくるのは夕方の6時ごろです。几帳面で、何事もきちんとしておかないと、放心不下的人。
 - (A) 気のすまない人です。
 - (B) 気のおけない人です。
 - (C) 気のむかない人です。
 - (D) 気のすすまない人です。
4. 風雨哪裡減弱呀，反而越來越大。
 - (A) 風雨は弱まるどころか、ますます激しくなる一方だった。
 - (B) 風雨は弱まるとしても、ますます激しくなる一方だった。
 - (C) 風雨は弱まるどころに、ますます激しくなる一方だった。
 - (D) 風雨は弱まるとしたら、ますます激しくなる一方だった。
5. 今日の台湾において、よく取り上げられるのは、なんといっても經濟の高度成長です。50年代から60年代にかけての20年間、經濟の成長率は平均8.9%で、日本に次いで世界第2位を占めています。70年代儘管受到石油危機的影響，依然として高度成長を見せています。
 - (A) 70年代には、世界のオイルショックの影響を受けたばかりか、
 - (B) 70年代には、世界のオイルショックの影響を受けたからして、
 - (C) 70年代には、世界のオイルショックの影響を受けたまでもなく、
 - (D) 70年代には、世界のオイルショックの影響を受けたにもかかわらず、
6. 為了讓空氣自然流通，白天一直把窗和門開著。
 - (A) 自然に空気が入れ替わるように昼間はいつも窓とドアが開けています。
 - (B) 自然に空気が入れ替わるように昼間はいつも窓とドアが開けてあります。
 - (C) 自然に空気が入れ替わるように昼間はいつも窓とドアを開いています。
 - (D) 自然に空気が入れ替わるように昼間はいつも窓とドアが開いてあります。

7. 未必所有日文系的畢業生都在與日本有關的企業工作。
- (A) 日本語学科の卒業生全員が日本と関係のある企業に就職するに過ぎません。
 (B) 日本語学科の卒業生全員が日本と関係のある企業に就職するに適いません。
 (C) 日本語学科の卒業生全員が日本と関係のある企業に就職するとは限りません。
 (D) 日本語学科の卒業生全員が日本と関係のある企業に就職するとは関わりません。
8. 沒有一個人不為她的美貌所傾倒。
- (A) 彼女の美しさには誰でも魅了されずにはおこなかった。
 (B) 彼女の美しさには誰でも魅了されずにはいかなかった。
 (C) 彼女の美しさには誰でも魅了されずにはいられなかった。
 (D) 彼女の美しさには誰でも魅了されずにはおよばなかった。
9. 做了那麼多次的練習，怎麼會失敗呢。
- (A) あんなに何度も練習したのだから、まさか失敗することはない。
 (B) あんなに何度も練習したのだから、まさか失敗することはない。
 (C) あんなに何度も練習したのだから、まさか失敗することはない。
 (D) あんなに何度も練習したのだから、まさか失敗することはない。
10. 因為是老師吩咐的，所以不得不做。
- (A) 先生に言われたことだからさざるを得ない。
 (B) 先生に言われたことだからさざるを得ない。
 (C) 先生に言われたことだからせざるを得ない。
 (D) 先生に言われたことだからやざるを得ない。

二、日翻中(共15題)請將畫線的日文部份，選出最正確的中文翻譯。

11. 自慢じゃないがこれぐらいのことは朝飯前だ。
 (A) 不是我會磨蹭 (B) 不是我膽怯 (C) 不是我誇口 (D) 不是我糊塗
12. 友人に日本の紙風船をもらいました。
 (A) 我從朋友那裡獲得日本的紙氣球。 (B) 我從朋友那裡獲得日本的紙帆船。
 (C) 我送給朋友日本的紙氣球。 (D) 我送給朋友日本的紙帆船。
13. わが家はずいぶん田舎にあるので、お客がやってくることはめったにない。
 (A) 客人不會不來。 (B) 客人要來有些不方便。
 (C) 不常有客人來。 (D) 客人要來是不可能的。
14. 何度もやってみたが、この問題だけはどうしても解けなかった。
 (A) 為何就只有這個問題解不開。 (B) 導致只有這個問題解不開。
 (C) 只有這個問題如何也解不開。 (D) 為何這個問題解不開。

15. あんな所へ誰が行くもんか。
(A) 誰會到那樣的地方去！ (B) 像那樣的地方要派誰去？
(C) 像那樣的地方誰都會去！ (D) 究竟是誰將去那樣的地方？
16. 忙しいので遊んでいるわけにはいかない。
(A) 因為忙，所以不想玩。 (B) 因為忙，所以不能玩。
(C) 因為忙，所以沒去玩。 (D) 因為忙，所以沒玩。
17. 娘が病気だから、会社へ行きません。
(A) 女兒生病了，所以我不去公司。 (B) 女兒生病了，所以女兒不去公司。
(C) 我生病了，所以女兒不去公司。 (D) 我生病了，所以我和女兒不去公司。
18. 住み慣れたこの土地を離れるのがつらくてならない。
(A) 要離開自己生活慣了的土地，心中毫不難過。
(B) 要離開自己生活慣了的土地，心中不太難過。
(C) 要離開自己生活慣了的土地，心中有點難過。
(D) 要離開自己生活慣了的土地，心中難過得不得了。
19. サンプルはメーカーより別便にてご送付申し上げます。
(A) 至於樣品，將另由廠方寄上。 (B) 至於樣品，將比廠方提前寄上。
(C) 至於樣品，將另函通知廠方寄上。 (D) 至於樣品，將待廠方寄來後另行寄上。
20. 予定より1万円ぐらい足が出たが、予備費で賅った。
(A) 比預定多花了約一萬元，而動用了預備金。
(B) 比預定少花了約一萬元，不須動用預備金。
(C) 比預定多花了約一萬元，但是不須動用預備金。
(D) 比預定少花了約一萬元，沒有預備金也沒關係。
21. 下記のとおりご注文を承りました。なお、貴社よりご依頼の納入日繰上げの件も問題ございません。
(A) 還有關於貴公司要求延後交貨日期也沒有問題。
(B) 還有關於貴公司要求提早交貨日期也沒有問題。
(C) 還有關於要求貴公司延後交貨日期也沒有問題。
(D) 還有關於要求貴公司提早交貨日期也沒有問題。
22. 人は健康を失ってはじめてそのありがたみがわかる。
(A) 人失去健康之後，首先要珍惜健康的可貴。
(B) 人總在首次失去健康後，才得知健康的存在。
(C) 人總在首次失去健康後，才得知自己並不健康。
(D) 人失去健康之後，方知其可貴。

23. 電車の中でおなかですくといけないからといって、見送りに来た母は売店であれこれ買っている。
- (A) 母親不能在電車裡餓肚子，於是要求我在送行時到小賣舖裡替她買各種東西。
 (B) 我想不能在電車裡餓肚子，於是要求來送行的母親在小賣舖裡買了許多東西。
 (C) 來送母親的我認為不能在電車裡餓肚子，於是在小賣舖裡買了許多東西。
 (D) 來送行的母親說是不能在電車裡餓肚子，於是在小賣舖裡買了許多東西。
24. この会社は社長一人の意見で動いていると言えないこともない。
- (A) 這家公司不可以說是靠總經理一個人的意見在運作。
 (B) 這家公司必須說不是靠總經理一個人的意見在運作。
 (C) 這家公司也可以說基本是靠總經理一個人的意見在運作。
 (D) 這家公司也可以說不是靠總經理一個人的意見在運作。
25. 破損原因は明らかに荷造り不完全のためと思われまので、貴社に責任を持っていただきたいと存じます。
- (A) 破損原因顯然由於包裝不良，擬請貴公司負此責任。
 (B) 破損原因顯然由於包裝不良，擬對貴公司負起責任。
 (C) 破損原因一旦被認定是由於包裝不良，擬請貴公司負此責任。
 (D) 破損原因一旦被認定是由於包裝不良，擬對貴公司負起責任。

第二部份：寫作(第 26 至 50 題，每題 2 分，共 50 分)

一、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的答案填入空欄(共 7 題)。

26. 交通費は会社 _____ 負担してくれます。
- (A) に (B) で (C) を (D) へ
27. 太平洋は地中海より _____ 広いです。
- (A) よく (B) ずっと (C) さほど (D) ちっとも
28. 彼はベッドの上で _____ と寝こんでいる。
- (A) ぐっすり (B) がっかり (C) ふんわり (D) しんなり
29. 彼は休暇明けは _____ といっけいいほど病気になる。
- (A) きっと (B) かならず (C) 概ね (D) ぜひ
30. _____ のキャリアウーマンになりたいんですが、どこからスタートすればいいですか。
- (A) ぱっくり (B) ぱっちり (C) ぱったり (D) ぱりぱり

31. 軽井沢は古くから避暑地 _____ 人気があるところだ。
(A) において (B) に対して (C) として (D) ときて
32. 貧乏人 _____ ずいぶん立派なところに住んでいる。
(A) くせに (B) それなり (C) にはしては (D) に向けて

二、請從下列(A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最正確的語句填入空欄(共7題)。

33. 彼は、_____ 私に約束しました。
(A) 二度に嘘がつかないと (B) 二度に嘘はつかないと
(C) 二度と嘘がつかないと (D) 二度と嘘はつかないと
34. こんなに高くては、_____。
(A) 目がない (B) 手が出ない (C) 鼻が利かない (D) 頭が上がらない
35. 仕事が楽しいと言っていた彼が会社を辞めたなんて、_____。
(A) 寝耳に水 (B) 水をさす (C) 水をかける (D) 立て板に水
36. 試験に合格したので、_____。
(A) うれしくてもない (B) うれしくてやめない
(C) うれしくていられない (D) うれしくてしかたがない
37. 先月台湾に上陸したキャスリン台風は台湾各地に_____、私の実家の果樹も
ずいぶん倒れてしまいました。
(A) 大勢の被害をもたらした (B) 沈重の被害をもたらした
(C) 深刻な被害をもたらした (D) 嚴重な被害をもたらした
38. _____、いつまでたっても禁煙なんかできないだろう。
(A) 絶対にやめようと自分で決心したゆえ
(B) 絶対にやめようと自分で決心したほど
(C) 絶対にやめようと自分で決心しない限り
(D) 絶対にやめようと自分で決心しないより
39. あいにく、_____。
(A) 絶大なるご協力を賜り、誠に感謝にたえません
(B) 貴社がお求めのような高級品は、製造しておりません
(C) 弊社製品の品質はあらゆる点でご満足いただけると思います
(D) ご期待にそえ、きわめて迅速な調達ができました

三、請從下列(A)、(B)、(C)、(D)當中，選出最正確的重組語句(共6題)。

40. ① かけた ② 京子は ③ 向けた
 ④ 時計に ⑤ 目を ⑥ 壁に
- (A) ② ⑥ ① ④ ⑤ ③ (B) ② ⑥ ① ⑤ ④ ③
 (C) ② ④ ③ ⑤ ⑥ ① (D) ② ④ ⑥ ③ ⑤ ①
41. ① 中国語を母語とする者が ② 日本語を学習する際の
 ③ 役立つことを ④ 参考書として
 ⑤ この補助教材は ⑥ 意図したものである
- (A) ④ ③ ① ⑤ ② ⑥ (B) ② ④ ① ⑤ ③ ⑥
 (C) ① ② ⑤ ③ ④ ⑥ (D) ⑤ ① ② ④ ③ ⑥

42. ① かおりのいい花をつける ② 色とりどりの花をつける
 ③ 庭は広く ④ 草花もあった
- (A) ⑤ ① ③ ④ ② (B) ③ ⑤ ① ④ ②
 (C) ③ ① ⑤ ② ④ (D) ③ ① ⑤ ④ ②

公
試

生
活
題

43. ① 温泉ブームで ② 整ってきている
 ③ 露天風呂などの入浴施設も ④ 台湾でも
 ⑤ 以前より ⑥ ここ数年は
 ⑦ 温泉を利用する人も増え
- (A) ④ ③ ⑦ ⑤ ⑥ ① ② (B) ① ⑥ ⑤ ④ ③ ⑦ ②
 (C) ⑥ ④ ① ⑤ ③ ⑦ ② (D) ⑥ ④ ① ⑤ ⑦ ③ ②

44. ① きわめて ② 阪神大震災と地下鉄サリン事件は
 ③ 二つの悲劇であった ④ 重い意味を持つ
 ⑤ 日本の戦後の ⑥ 歴史を画する
- (A) ② ④ ⑥ ① ⑤ ③ (B) ② ⑤ ⑥ ① ④ ③
 (C) ② ① ③ ⑤ ④ ⑥ (D) ② ① ④ ③ ⑤ ⑥

45. 依據日文商業書信寫作格式，下列文章哪兩處換行最正確？

拝啓 秋晴れの候①貴社ますますご清栄のことと存じます。②さて、先日の出張の際ご多忙中にもかかわらず、わざわざ時間をさいいただき、厚くお礼申し上げます。③おかげさまで、出張の目的は達成でき、無事帰国いたしました。今後とも、ご高配を賜りますようお願い申し上げます。④とり急ぎお礼まで。

(A) ① ②

(B) ① ③

(C) ② ④

(D) ③ ④

四、請從下列 (A)、(B)、(C)、(D) 當中，選出最正確的語句 (共 5 題)。

46. (A) 山羊がメーメーと鳴いている。

(B) 春になると、あちこちで猫の甘えたような泣き声が聞こえます。

(C) 甥の鳴き声が聞こえてきたので、私はおしめを取り替えてあげた。

(D) 犬のワンワンという叫び声がうるさくて勉強に集中できませんでした。

47. (A) 困難に乗り越えなければなりません。

(B) 困難に凌がなければなりません。

(C) 困難を打ち勝たなければなりません。

(D) 困難を克服しなければなりません。

48. (A) 大学を受験するためには、日本語がばかりでなく、英語や数学も勉強しなければいけません。

(B) 私の父は韓国でだけでなく、日本でも大勢の友達を持っています。

(C) 将来はこの資格を仕事にのみなく、国の発展にも生かしたいと思っています。

(D) 日本語の勉強は話すことしかなく、書くことも聞くこともとても大切です。

49. (A) 底が抜かないようご注意ください。

(B) 予備費が残さないように使ってください。

(C) 布地に汚れが付けないように注意しましょう。

(D) 根が切れないように気を付けて掘り起こします。

50. (A) 今朝家を出たときに鍵をかけたべきだ。

(B) これはナイロン製だから、かなり丈夫なべきだ。

(C) そのスピードで行けば、彼らは時間通りに仕事を終わることができるべきだ。

(D) 何しろニューヨークは世界の金融の中心地だ。金融のことを調べるのなら、何と云ってもニューヨークに行くべきだ。

【以下空白】